NOVA RETRO CROQUE

NOTHING COMPARES TO NOVA

- Nova Retro Croque
- Type 120102
  SA-102 / SA-102R
- 230 V / 920 Watt

Gebruiksaanwijzing
Instructions for use
Mode d’emploi
Anleitung
Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso

Nova

Nova

FEB 2012 V2

Nova

Lees deze gebruiksaanwijzing op uw gemak door en bewaar hem om later nog eens te kunnen raadplegen.

De Retro Croque is ideaal om snel een smakelijke tosti met bijvoorbeeld kaas of ham te maken. De antiaanbaklaag op de bakplaten voorkomt kleven en is snel weer schoon. Het controlelampje en de regelbare thermostaat maken de Retro Croque tot een praktisch, hanteerbaar apparaat.

Wij raden u aan om voor het eerste gebruik de bakplaten met een vochtige doek te reinigen en eventuele labels te verwijderen.

GEBRUIKSTIPS
Het snoer volledig afwikkelen voordat u het in het stopcontact steekt. Het apparaat op een stabiele, hittebestendige ondergrond plaatsen. Nu kan het toestel geopend worden. Sluit het toestel en laat de platen opwarmen. De platen zijn op temperatuur als het indicatielampje "groen" aangaat. Experimenteer wat met de temperatuurinstelling totdat u de ideale instelling gevonden hebt.

Open nu de Retro Croque en leg de sandwich op de gebruikelijke manier op de onderste bakplaat, dus eerst een boterham, daarna het beleg en tot slot weer een boterham. Sluit de sandwichtoaster (druk de platen hierbij niet met veel kracht op elkaar). Maak de sandwiches altijd met het apparaat gesloten.

Bij het sluiten van de toaster kan enige stoom ontstaan. Wees voorzichtig dat U zich hier niet aan brandt. Na ongeveer 2 à 3 minuten is de sandwich klaar; natuurlijk kan met de baktijd wat geëxperimenteerd worden om het beste resultaat te verkrijgen.

Opmerking: gedurende het bakken zal het "groene" lampje aan-en-uit gaan; dit duidt erop dat de thermostaat z'n werk doet en de ingestelde temperatuur telkens bijgeregeld wordt.

Zodra de sandwich klaar is, kunt u de sandwich toaster openen en de sandwich uitnemen, eventueel met behulp van een houten of kunststof spatel. Gebruik nooit metalen spatels e.d. om beschadiging van de anti-aanbaklaag te voorkomen.

Indien u nog meer sandwiches wilt maken, kunt u de sandwich toaster dichtgeklapt laten staan om op de juiste temperatuur te blijven. Haal de stekker uit het stopcontact indien het apparaat niet meer gebruikt wordt.

SCHOONMAKEN
HAAL EERST DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT.
Maak de sandwich toaster na ieder gebruik schoon, dit voorkomt dat voedselresten gaan vastkoeken. Laat na gebruik de Retro Croque eerst afkoelen. Giet nooit koud water op de bakplaten. Dit zou het apparaat beschadigen en geeft risico op spatten van heet water. Gebruik geen schurende of agressieve middelen.

DOMPEL DE SANDWICH TOASTER NOOIT ONDER IN WATER OF EEN ANDERE VLOEISTOF.

Reinig de bakplaten met bijvoorbeeld keukenpapier. Moeilijk te verwijderen resten kunnen eerst losweekt worden met bakolie (even 5 minuutjes laten inweken). De buitenzijde kan met een vochtige doek afgenomen worden.

NOVA TIPS
- Gebruik deze sandwich toaster alleen voor huishoudelijk gebruik.
- Zorg dat het snoer of een eventueel verlengsnoer zodanig weggelegd worden dat niemand erover kan struikelen en dat het de hete bakplaten niet raakt.
- Bij dit type toestel kan een beschadigd snoer uitsluitend met speciaal gereedschap door onze service-dienst vervangen worden.
- Gebruik deze sandwich toaster niet buitenshuis.
- Houd goed toezicht op de sandwich toaster als kinderen erbij kunnen. De bakplaten en de metalen buitenzijde worden immers erg heet. Wees natuurlijk zelf ook voorzichtig. Laat het apparaat goed afkoelen voordat u het opruimt.
- Sluit de sandwich toaster alleen op een geaard stopcontact aan.

NOVA RETRO CROQUE ART. 120102 / SA-102 / SA-102R

Read through the instructions for use and keep the manual for future reference.

The Retro Croque is ideal for making quick and tasty toasted cheese and ham sandwiches. The non-stick coating on the backing surface prevents sticking and is easy to clean. The indicator lights for “on/off” and “temperature” and the adjustable thermostat make the Retro Croque very simple to use.

We suggest thet you wipe the baking surcface with a damp cloth before first use, and that you remove all labels.

TIPS FOR USE
Unwind the cord completely before plugging it into the outlet. Place the appliance on a stable, heat-resistant suface. Now the appliance can be opened. Close the aplliance and let it warm up. It is warm when the indicator light shows “green”. Experiment with the temperature setting untill you find the ideal setting.

Open the Retro Croque and place the sandwich on the bottom of the surface in the usuall way, i.e. first the bread, then the filling, then another piece of bread. Close the toaster (do not press the two surfaces together too hard) and fasten with the clip on the handle. Always make sandwiches with the toaster closed.

When the sandwich toaster is closed, some steam may be emitted. Take care this does not burn you. After 2-3 minutes, the sandwich is ready; you can of course experiment with the cooking time to achieve the perfect result.

Note: during toasting the “green” light will blinck on and off; this means that the thermostat is functioning properly and that the temperature is being regulated accordingly.

When the sandwich is done, open the toaster and remove the sandwich, if necessary with a wooden or plastic spatula. Never use metal utensils as this can damage the non-stick coating.

If you wish to make more sandwiches, you can keep the sandwich toaster closed to keep it at the right temperature. Unplug the appliance if you will not be using the toaster again.

CLEANING
FIRST UNPLUG THE APPLIANCE.
Clean the toaster after each use. This prevents leftover food from becoming encrusted in the appliance. Let the Retro Croque cool down after use. Never pour cold water onto the plates. This may damage the appliance and can cause spattering of hot water. Do not use any abrasive cleaning products.

NEVER IMMERSE THE TOASTER IN WATER OR ANY OTHER LIQUID.

Clean the baking surfaces with paper towel or the like. Soak stubborn leftovers with cooking oil first and leave to dissolve for 5 minutes. The outside of the base can be wiped off with a damp cloth.

Nova

NOVA TIPS

- This toaster is only suitable for household use.
- Make sure that the cord or extension cord is out of the way so that no one can trip over it and that the cord do not come in contact with the hot balking surfaces.
- A damaged electrical lead on this type of appliance, can only be replaced using special equipment, therefore return it to the store for repair.
- Do not use this toaster outdoors.
- Keep an eye on the machine when children are present; the backing surfaces get very hot. You should also be carefull arround the hot baking surfaces.
- Plug the toaster into earthed sockets only.

U.K. WIRING INSTRUCTIONS

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE	NEUTRAL
BROWN	LIVE
GREEN/YELLOW	EARTH

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour markings identifying the terminals on your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
The wire which is coloured GREEN/YELLOW must be connected to the terminal which is marked with the letter E or ⏚ and is coloured GREEN or GREEN/YELLOW.

With this appliance, if a 13amp plug is used a 13 amp fuse should be fitted. If any other type of plug is used, a 15 amp fuse must be fitted either in the plug or at the distribution board.

NOVA RETRO CROQUE **ART. 120102 / SA-102 / SA-102R**

Lisez attentivement le mode d'emploi et conservez-le pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Le Retro Croque est idéal pour préparer rapidement un délicieux croque-monsieur au fromage ou au jambon. Le revêtement antiadhésif des plaques de cuisson évite d'attacher et est facile à nettoyer. Avec ses voyants lumineux de contrôle et son thermostat automatique, le Retro Croque est un appareil très pratique et facile à utiliser.

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, nous vous conseillons d'essuyer les plaques de cuisson avec un chiffon humide et, le cas échéant, d'enlever les étiquettes.

UTILISATION DE L'APPAREIL

Déroulez entièrement le cordon avant de mettre la fiche dans la prise. Placez l'appareil sur un support stabile, résistant à la challeur. Vous puvez ouvrir maintenant l'appareil. Refermez l'appareil et laissez chauffer les plaques. La lampe témoin s'éteint vert, les plaques ont atteint la bonne temérature. Faites quelques essais de réglage de température pour trouver le réglage ideal.

Ouvrez à présent le Retro Croque et placez les aliments sur la plaque du bas de la manière habituelle : d'abord une tranche de pain, puis le fromage et le jambon puis une autre tranche de pain. Refermez l'appareil (en appuyant les plaques l'une sur l'autre sans forcer) et bloquez les plaques à l'aide de la pince-poignée. L'appareil doit toujours être fermé pendant la cuisson.

Il se peut que de la vapeur se dégage de l'appareil en le refermant. Attention à ne pas vous brûler. Le croque-monsieur est prêt au bout de 2 ou 3 minutes. Bien entendu vous pouvez faire quelques essais en modifiant le temps de cuisson pour obtenir les meilleurs résultats.

Remarque : pendant la cuisson, la lampe “vert” s'allume et s'éteint. Ceci indique que le thermostat fait son travail et ajuste en permanence la température programée.

Nova

Dès que c’est prêt, vous pouvez ouvrir l’appareil et sortir le sandwich en vous aidant éventuellement d’une spatule en bois ou en plastique. Ne jamais utiliser de spatule métallique car cela endommagerait le revêtement antiadhésif.

Si vous désirez préparer un autre croque-monsieur, laissez l’appareil fermé afin de garder la température. Enlevez la fiche de la prise si vous n'utilisez plus l'appareil.

NETTOYAGE
DEBRANCHER D'ABORD LA PRISE DE COURANT.
Nettoyez toujours le toasteur après chaque emploi pour éviter que des restes d'aliment n’attachent. Après usage, laisser d'abord refroidir le Retro Croque. Ne jamais verser d'eau froide sur la plaque de cuisson car cela pourrait l’endommager et provoquer des éclaboussures d'eau brûlante. Ne pas utiliser de produits corrosifs ou abrasifs.

NE JAMAIS TREMPER LE TOASTEUR DANS L’EAU OU TOUT AUTRE LIQUIDE.

Nettoyez les plaques de cuisson avec du papier essuie-tout. Vous pouvez détacher les restes d'aliments qui accrochent avec de l'huile de cuisson (laissez tremper 5 minutes). Nettoyez l’extérieur de l’appareil avec un chiffon humide.

CONSEILS DE NOVA
- Utiliser uniquement ce toasteur pour un usage domestique.
- Veillez à ce que le cordon ou une rallonge éventuelle ne puisse faire trébucher personne et que les câbles ne touchent pas les plaques chaudes.
- Dans ce type d’appareil, un fil endommagé ne peut être remplacé qu’avec des outils spéciaux par notre service après-vente.
- Ne pas utiliser ce toasteur à l’extérieur.
- Surveiller toujours le toasteur lorsqu’il est à portée des enfants. Les plaques de cuisson sont en effet extrèmement chaudes. Soyez naturellement très prudent vous-même avec les plaques de cuisson.
- Brancher l’appareil à croque-monsieur uniquement sur une prise de terre.

NOVA RETRO CROQUE ART. 120102 / SA-102 / SA-102R

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung in aller Ruhe durch und bewahren Sie, um später noch etwas nachsehen zu können.

Der Retro Croque ist ideal für die schnelle Zubereitung von Toast mit zum Beispiel Käse oder Schinken. Die Antihaftbeschichtung auf den Grillplatten verhindert das Ankleben und lässt sich problemlos reinigen. Dank der Kontrolllämpchen und dem regelbaren Thermostat ist der Retro Croque äußerst praktisch in der Handhabung.

Es empfiehlt sich, die Grillplatten vor dem ersten Gebrauch mit einem feuchten Tuch zu reinigen und eventuelle Aufkleber zu entfernen.

GEBRAUCHSHINWEISE
Das Kabel vollständig abwickeln, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken. Das Gerät auf eine stabile, hitzebeständige Unterlage stellen. Das Gerät läßt sich jetzt öffnen. Schließen Sie das Gerät und erhitzen Sie die Platten. Die Platten haben die Temperatur erreicht, wenn das Kontrollämpchen grün erlischt. Probieren Sie mit der Temperatureinstellung ein wenig herum, bis Sie die ideale Einstellung gefunden haben.

Nun öffnen Sie den Retro Croque und legen das Sandwich auf die untere Backplattr auf die übliche Art, also erst das Brot, dann den Belag und zum Schluß wiederum ein Brot. Den Toaster schließen (die Platten dabei nicht mit viel Kraft aufeinander drücken) und die Backplatten mit dem Clip um den Handgriff verrlegeln. Die Sandwiches immer im geschlossenen Toaster zubereiten.

Beim Schließen des Toasters kann Dampentstehen. Darauf achten, dass man sich nicht daran verbrennt. Nach 2 à 3 Minuten ist der Toast fertig. Selbstverständlich kann mit der Betriebszeit etwas experimentiert werden, bis das optimale Ergebnis erreicht wird.

Nova

Anmerkung: während der Zubereitung wird die “grüne” Leuchte ein und aus gehen, dies beteutet daß der Thermostat funktioniert und die eingestellte Temperatur reguliert wird.

Sobald der Sandwich fertig ist, kann das Gerät geöffnet und der Sandwichtoast entnommen werden. Eventuell einen Holz- oder Kunststoffspatel verwenden. Keinen Metallspatel o. Ä. benutzen, um die Antihaftbeschichtung nicht zu beschädigen.

Wenn noch mehr Sandwichtoasts zubereitet werden sollen, kann der Sandwichtoaster geschlossen stehen bleiben, damit er nicht abkühlt. Immer den Stecker aus der Steckdose ziehen, wenn das Gerät nicht benutzt wird.

REINIGEN
ZUERST DEN STECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN.
Den Sandwichtoaster nach jedem Gebrauch reinigen. So wird vermieden, dass Speisereste festkleben. Den Retro Croque nach dem Gebrauch erst abkühlen lassen. Niemals kaltes Wasser auf die Grillplatte gießen. Dadurch wird das Gerät beschädigt und das heiße Wasser kann vom Element weg spritzen. Keine scheuernden oder aggressiven Reinigungsmittel benutzen.

DEN TOASTER NIEMALS IN WASSER ODER ANDERE FLÜSSIGKEITEN TAUCHEN.

Die Backplatten z.B. mit Küchenpapier reinigen. Schwierig zu entfernende Reste zunächst mit etwas Bratöl lösen (ca. 5 Minuten einweichen lassen). Die Außenseite mit einem feuchten Tuch abwischen.

NOVA TIPS
- Den Toaster ausschließlich für Haushaltsgebrauch benutzen.
- Sorgen Sie dafür, daß die Schnur und eventuell die Verlängerungsschnur derart gelegt wird, daß niemand darüber fallen kann und die Schnur die heißen Backplatten nicht berühren.
- Bei dieser Art von Geräten kann ein beschädigtes Kabel nur mit besonderen Werkzeugen von unserem Kundendienst ausgetauscht werden.
- Den Toaster nicht außerhalb des Hauses benutzen.
- Halten Sie das Gerät außer Reichweite von Kindern. Die Backplatten werden sehr heiß! Seien auch Sie vorsichtig mit den heißen Backplatten.
- Den Toaster ausschließlich an eine geerdete Steckdose anschließen.

NOVA RETRO CROQUE **ART. 120102 / SA-102 / SA-102R**

Léanse atentamente estas instrucciones de uso y consérvense para una eventual posterior.

La sandwichera es ideal para hacer rápidamente un sabroso bikini o emparedado con, por ejemplo, queso o jamón. La capa antiadherente en las planchas evita que se pegue y es fácilita una rápida limpieza. Gracias a los indicadors luminosos de ‘activado/desactivado’ y ‘temperatura’ asi como el termostato regulable, la sandwichera es un aparato práctico de manejar.

Le aconsejamos pasar limpie las planchas antes del primer uso con un paño húmedo y retire la eventuales etiquetas.

CONSEJOS DE USO
Desenrolle por completo el cable antes de enchufarlo en la forma de corriente. Coloque el aparato en una base estable y resistente al calor. Ahora se puede abrir el aparato. Ciérrelo y dje calentar-se las planchas. Las planchas han ilegado a la temperatura adecuada cuando se enciende el pilote “verde”. Experimente un poco con el ajuste de temperatura hasta encontrar el idónea.

Ahora, abra la Retro Croque y coloque el sándwich (pan, en medio el relleno y la otra parte del pan) en la plancha inferior. Cierre la sandwichera (sin presionar las planchas con demasiada fuerza) y bloquee las planchas mediante el clip del asa. Mantenga siempre cerrado el utensilio cuando se estén haciendo los sándwiches.

Cuando la sandwichera está cerrada puede salir algo de humo de la misma. Tenga cuidado de no quemarse. Tras 2-3 minutos, el sándwich ya estará listo; puede ir probando con distintos tiempos de preparación según su gusto.

Observación: durante el tueste se encenderá y apagará el piloto luminosa “verde”. Ello es normal e indica que el termostato está funcionando correctamente.

En cuanto el sándwich esté listo, puede abrir el tostador y sacar el sándwich con una espátula de madera o plástico en caso necesario. No use utensilios de metal para evitar dañar la capa antiadherente.

Si desea preparar más sándwiches puede cerrar la sandwichera para mantenerla a la temperatura adecuada. Desenchufe siempre el aparato cuando no lo use.

LIMPIEZA
PRIMERO DESENCHUFAR DE LA TOMA DE PARED.
Limpie el tostador después de cada uso. De este modo evitará que se incrusten restos en el mismo. Deje enfriar la Retro Croque después de usarla. No vierta nunca agua fría en las placas de cocción. Ello podría dañar el utensilio o provocar salpicaduras de agua caliente. No utilice productos de limpieza abrasivos.

NO SUMERJA NUNCA EL TOSTADOR EN AGUA U OTRO LÍQUIDO.

Limpie las planchas con papel de cocina. Vierta un poco de aceite en los restos difíciles y espere unos 5 minutos. La parte exterior del aparato se puede limpiar con un paño húmedo.

CONSEJOS NOVA
- Utilizar esta tostadora únicamente para fines domésticos.
- Asegúrese de que el cable, o el cable alargador en caso necesario, no se encuentra donde alguien pudiera tropezar con el mismo o cerca de superficies calientes.
- En este tipo de aparato, un cable averiado únicamente puede ser reemplazado por nuestro servicio técnico, u otro servicio especializado, para evitar daños.
- No utilice este tostador en el exterior.
- Vigile bien el tostador cuando esté al alcance de los niños. Las planchas y el metal exterior pueden calentarse mucho. Naturalmente, tenga cuidado también usted. Deje enfriar bien el aparato antes de recogerlo.
- Conecte este aparato únicamente a un enchufe con toma a tierra.

NOVA RETRO CROQUE ART. 120102 / SA-102 / SA-102R

Il Retro Croque è ideale per preparare rapidamente gustosi toast farciti, per esempio, con formaggio o prosciutto. Lo strato antiaderente delle piastre di cottura impedisce al cibo di attaccarsi e facilita la pulizia. La spia luminosa ed il termostato automatico rendono il Retro Croque apparecchio pratico da usare.

Prima di usare l’apparecchio per la prima volta, vi consigliamo di pulire le piastre con un panno umido e di rimuovere tutte le etichette.

ISTRUZIONI PER L’USO
Svolgete completamente il cavo prima di inserirlo nella presa di alimentazione. Posizionate l’apparecchio su una superficie stabile e resistente al calore Ora potete aprire l’apparecchio. Chiudete l’apparecchio e lasciate riscaldare le piastre. Le piastre hanno raggiunto la temperatura di utilizzo quando la spia luminosa “verde" si accende. Fate alcune prove di impostazione della temperatura per trovare la regolazione ottimale.

Aprite il Retro Croque e disponete il toast sulla piastra inferiore nell'ordine consueto, ovvero una fetta di pane quindi il companatico seguito da un'altra fetta di pane. Chiudete la tostiera (non comprimete con eccessiva forza). Chiudete sempre l'apparecchio durante la cottura dei toast.

Chiudendo la tostiera può svilupparsi un po' di vapore. Fate attenzione a non bruciarvi. Il toast sarà cotto dopo 2 o 3 minuti; ovviamente potete sperimentare tempi di cottura diversi, per ottenere il risultato ottimale.

Nota: durante la cottura la spia luminosa "verde" si spegne e si riaccende regolarmente, indicando il corretto funzionamento del termostato nel mantenere la temperatura impostata.

Non appena il toast sarà pronto, potete aprire la tostiera e prelevare il toast, aiutandovi eventualmente con una spatola di legno o plastica. Non usate mai postate di metallo per evitare di danneggiare lo strato antiaderente.

Se volete preparare più toast, potete lasciare chiusa la tostiera per mantenere le piastre alla giusta temperatura. Quando avete finito di usare l'apparecchio, togliete la spina dalla presa di alimentazione.

PULIZIA

TOGLIETE PRIMA LA SPINA DALLA PRESA DI ALIMENTAZIONE.
Pulite la tostiera dopo ogni uso per evitare che i resti degli alimenti si incrostino.
Dopo l'uso del Retro Croque lasciate raffreddare l'apparecchio. Non versate mai acqua fredda sulla piastra. Così facendo, si producono pericolosi schizzi di acqua calda e rischiate di danneggiare l'apparecchio. Non usate spugne abrasive o detergenti aggressivi.

NON IMMERGETE MAI LA TOSTIERA IN ACQUA O IN ALTRI LIQUIDI.

Potete pulire le piastre con carta da cucina. Eventuali resti attaccati possono essere rimossi con l'ausilio di un po' di olio da cucina (lasciate agire l'olio per 5 minuti). Potete pulire la superficie esterna con un panno umido.

SUGGERIMENTI NOVA

- L'apparecchio è indicato per il solo uso domestico.
- Assicuratevi che nessuno possa inciampare nel cavo di alimentazione o nell'eventuale prolunga, e che questi non vengano a contatto con le piastre calde.
- Il cavo di alimentazione di questo tipo di apparecchi può essere sostituito solo presso il nostro centro di assistenza, con l'ausilio di attrezzi speciali.
- Non usate questa tostiera in ambiente esterno.
- Non lasciate la tostiera incustodita in presenza di bambini. Le piastre e la superficie esterna metallica diventano molto calde. Pertanto, maneggiatele con cura. Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio prima di riporlo.
- Collegate l'apparecchio unicamente ad una presa di alimentazione con messa e terra.

Nova